



WOJEWODA MAZOWIECKI

Warszawa, 6 listopada 2015 r.

WK-V.431.9.18.2015

[REDACTED]
[REDACTED]
 tłumacz przysięgły języka rosyjskiego
[REDACTED]

WYSTĄPIENIE POKONTROLNE

Na podstawie art. 20 ust. 1 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego¹ pani Małgorzata Mierzyńska – inspektor i pani Ewa Pawłowska – starszy specjalista w Wydziale Kontroli Mazowieckiego Urzędu Wojewódzkiego w Warszawie, przeprowadziły w dniach od 2 do 8 września 2015 r. kontrolę w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego tj. sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2014 r. do 2 września 2015 r. – w zakresie kompletności prowadzonego repertorium i prawidłowości pobierania wynagrodzenia, oraz okres od daty ostatniej czynności odnotowanej w repertorium do dnia kontroli – w celu określenia 3–letniej przerwy w wykonywaniu czynności tłumacza przysięgłego.

Nawiązując do projektu wystąpienia pokontrolnego z dnia 30 września 2015 r., do którego nie wniesiono zastrzeżeń, przekazuję Pani wystąpienie pokontrolne.

¹ Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2015 r. poz. 487, z późn. zm.).

W okresie objętym kontrolą repertorium prowadzone było w formie elektronicznej i obejmowało 99 wpisów czynności tłumacza przysięgłego. Kontroli poddano wszystkie wpisy. W repertorium nie odnotowano czynności na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Zgodnie z pisemnym oświadczeniem tłumacza przysięgłego w okresie objętym kontrolą nie miały miejsca przypadki odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Od dnia ostatniego wpisu tłumacz przysięgły nie przerywał wykonywania czynności na okres dłuższy niż 3 lata², oraz spełnił ustawowy obowiązek złożenia Wojewodzie Mazowieckiemu wzoru podpisu i odcisku pieczęci tłumacza przysięgłego, o którym mowa w art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W wyniku kontroli stwierdzono nieprawidłowość polegającą na braku odnotowania w repertorium niektórych ustawowo wymaganych danych, tj. uwag o rodzaju, formie i stanie dokumentu – w 86 wpisach (z 2014 r. lp.: 3, 4, 7, 8, 10, 12-39, 42-56, 58-61, 64-66, 68, 69, 71-90 z 2015 r. lp. 1-9), czym naruszono wymogi art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Ponadto repertorium tłumacza przysięgłego nie zawierało rubryk przeznaczonych do odnotowania informacji określonych w art. 17 ust. 2 pkt 5 i 7 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. opisu tłumaczenia ustnego wskazującego datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia oraz informacji o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ww. ustawy, zawierającej datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia.

Przedstawiając powyższe ustalenia informuję, że prawidłowość i rzetelność prowadzenia repertorium ocenia się **pozytywnie z nieprawidłowościami.**

² Zgodnie z interpretacją przedstawioną w piśmie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 8 lipca 2013 r., znak DZP-V-670-391/13, trzyletnią przerwę w wykonywaniu czynności tłumacza przysięgłego można stwierdzić wówczas, gdy od ostatniej czynności odnotowanej w repertorium tłumacza przysięgłego upłynęły ponad 3 lata. Stanowisko dostępne na stronie www.mazowieckie.pl, w zakładce *Ogłoszenia*, podzakładce *Informacja dla tłumaczy przysięgłych*.

Przedstawiając powyższe ustalenia zobowiązuję Panią do podjęcia działań w celu wyeliminowania stwierdzonej w trakcie kontroli nieprawidłowości, tj. do odnotowywania w repertorium uwag o rodzaju, formie i stanie dokumentu, zgodnie z art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Ponadto wskazuję na zasadność prowadzenia repertorium w szczególowości pozwalającej na odnotowywanie wszystkich informacji określonych w art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Jednocześnie zobowiązuję Panią do przekazania, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, pisemnej informacji o sposobie realizacji zalecenia oraz wykorzystania wniosku pokontrolnego.

z up. WOJEWODY MAZOWIECKIEGO

Joanna Zych
Zastępca Dyrektora
Wydziału Kontroli